



外国百篇 经典微型小说

郑允钦 编选



长江文艺出版社



外国百篇经典微型小说

郑允钦 编选

长江文艺出版社

新出图证(鄂)字 03 号

图书在版编目(CIP)数据

外国百篇经典微型小说/郑允钦编选

武汉:长江文艺出版社,2004.11

ISBN 7-5354-2909-2

I. 外…

II. 郑…

III. 小小小说-作品集-世界

IV. I14

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 092881 号

责任编辑:何性松

责任校对:梁 风

封面设计:徐慧芳

责任印制:吴竹敏

出版:长江文艺出版社(电话:87679307 传真:87679300 邮编:430070)

(武汉市雄楚大街 268 号·湖北出版文化城主楼 B 座 9-11 层)

发行:长江文艺出版社(电话:87679362 87679361)

<http://www.cjlap.com>

E-mail: cjlap2004@hotmail.com

印刷:武汉大学出版社印刷总厂

开本:880×1230 毫米 1/32 印张:9.875 插页:1

版次:2004 年 11 月第 1 版 2004 年 11 月第 1 次印刷

字数:230 千字 印数:1-16000 册

定价:19.00 元

版权所有,盗版必究(举报电话:87679307 87679310)

本社常年法律顾问:中国版权保护中心法律部

(图书出现印装问题,本社负责调换)

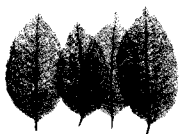


选编者言

上个世纪 80 年代以来，随着中国的改革开放和微型小说这一文学样式在中国大陆的崛起，外国的微型小说被纷纷翻译介绍到中国，国内不少出版社出版过多种选本，无论是多人合集还是单人专集，市场上均不鲜见。

现在呈现在读者面前的这本《外国百篇经典微型小说》是长江文艺出版社委托笔者选编的，这是一本精中选精的合集本。外国微型小说发展的历史总体上比中国长得多，范围遍及全球，作家和作品的数量更是众多，如何筛选是需要反复考虑的。由于篇数的限制，本书当然挑选的是世界一流作家的一流作品。这些作品不但在思想上、艺术上是杰出的，在可读性上更是具有魔力，能够引人入胜的。考虑到外国微型小说是编选给中国人看的，鲜明的异域特色是一个不能忽略的方面。尤其重要的是，微型小说的本质特征必须在本书中凸显出来。笔者主编《微型小说选刊》十几年，深感中国微型小说发展的历史还比较短，平实化的作品还比较多，以致至今国内还有不少人认为微型小说只是当代快节奏生活的产物，视微型小说为“快餐文化”，或当作小品文、小故事一类而不屑一顾。

实际上，微型小说是一种充满了幽默智慧，充满了空灵机巧的独特文体，它绝不是聊以充饥的“文化快餐”，而是闪射着奇光异彩的

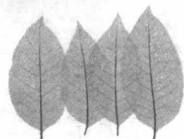


艺术珍品，可以耐人反复回味欣赏。在人类文化艺术的长廊中，微型小说大师们的杰作像宝石和明珠一样永放光芒。

笔者以为，深邃的思想、巧妙的构思、出人意料的结尾以及幽默、荒诞、夸张、幻想、象征、空灵等手法，均是微型小说的特征。这一点，读者在阅读本书的过程中自然会有所感受。

希望本书的出版，不但可以给广大读者带来艺术的享受，对于微型小说写作者，也能有所借鉴和帮助。

郑允钦



目 录

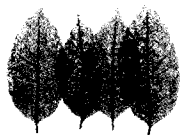
选编者言	郑允钦(1)
黑羊	卡尔维诺(1)
孤独	卡尔维诺(3)
呼喊特丽莎的人	卡尔维诺(6)
虚度的时光	布扎蒂(8)
蚂蚁和蚱蜢	威·毛姆(10)
天堂之门	马克(15)
魔盒	大卫·洛契弗特(17)
换脑以后	罗斯马瑞·廷帕莱(21)
乞丐	奥斯卡·王尔德(24)
霍拉斯的厄运	维·坎宁(28)
韩米顿的烦恼	拉·鲍威尔(30)
拥有百科全书的人	瓦·考尔(35)
“诺曼底”号遇难记	雨果(38)
地窖	塞斯勃隆(42)
勃鲁阿戴总统	吉尔贝·塞斯勃隆(45)
大师的由来	莫洛亚(48)



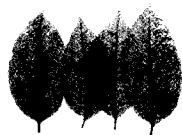
备忘卡片	威尔伦(52)
墙	罗·加里(55)
我是个窃贼	阿·康帕尼尔(59)
德军剩下来的东西	哈巴特·霍利(62)
卖笑的人	海因里希·伯尔(63)
优哉游哉	海因里希·伯尔(66)
一个小偷和失主的通信	奥托·纳尔毕(69)
登场	莱陶·赖因哈德(74)
吻公主	汉斯·里鲍(76)
法律门前	卡夫卡(78)
彩票	加斯基尔(80)
那双手	儒利奥·丹塔斯(84)
他们要学狗叫	米克沙特·卡尔曼(87)
遭殃的机关	莫尔多瓦·久尔吉(89)
有什么新鲜事吗?	厄尔凯尼(92)
新成语	厄尔凯尼·伊斯特万(95)
最大胆的梦想也是可以实现的	沃·依斯特万(97)
圣诞夜的歌声	约卡伊·莫尔(99)



鼓手的遭遇·····	斯·姆罗热克(104)
生活点滴·····	伯耶舒(108)
程序控制的丈夫·····	伊·布德洛(111)
善人·····	哈谢克(113)
一部犯罪小说的梗概·····	雅·哈谢克(117)
在钉子上·····	契诃夫(120)
天才的力量·····	左琴科(123)
狗的嗅觉·····	左琴科(125)
公民证·····	阿·里纳特(128)
隧道·····	康·麦里汉(131)
预演·····	诺·费·顿巴泽(134)
飞过窗口的年轻人·····	阿卡登·爱沃琴科(137)
大智大慧·····	盖冒克利德哉(140)
失眠·····	A·卡聂夫斯基(142)
捞奖金的桶·····	M·维连斯基(144)
琼斯的惨剧·····	斯蒂文·李科克(147)
二十年以后·····	欧·亨利(150)
巫婆的面包·····	欧·亨利(153)



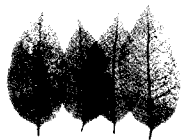
心与手.....	欧·亨利(157)
医院需要病人.....	阿特·巴克奥尔德(160)
挂在树上的黄手绢	皮特·哈米尔(163)
新鲜空气可以使你致命.....	阿特·布克毕德(166)
花园里的独角兽.....	唐·瑟伯(169)
一个十分危险的人.....	鲁尼恩(171)
犹豫不决的命运之神.....	纳撒尼尔(174)
蠢人的天堂.....	艾·辛格(178)
画猫的女孩.....	拉夫卡迪奥·哈恩(183)
一小时的故事.....	凯特·肖班(186)
四点钟.....	普莱斯·戴伊(189)
一枚古金币.....	查宁·波洛克(192)
坐	H·E·弗朗西斯(194)
夜归人.....	爱伦·坡(196)
父爱无价.....	佚名(200)
艺术疗法.....	洛勃·葛特布格(203)
举起手来.....	哈尔奥·柯斯来(206)
古堡的秘密.....	凯·邓拉普(210)



幸福的玫瑰·····	阿·戈登(213)
第一百三十一级台阶·····	瑞·布拉德雷(216)
体察入微·····	阿·巴彻沃尔德(219)
有人敲门·····	伯纳德·杰克逊 苏西·昆泰尼拉(222)
希望之星·····	斯宾塞·郝斯特(225)
我的私有财产·····	威·德米勒(229)
没有锁上的门·····	罗伯特·斯特恩德利(232)
父亲没有赴约·····	罗伯特·诺格斯(234)
佩德罗大叔的遗嘱·····	雷东多(237)
垃圾·····	路·费·维利希莫(242)
换妻记·····	阿雷奥拉(246)
枪声后的哭泣·····	巴勃罗·德拉托连特·布劳(250)
厕中成佛·····	川端康成(252)
长生不死的祖父·····	渡边浩二(255)
特异功能·····	星新一(258)
广告宣传时代·····	星新一(260)
强盗的苦恼·····	星新一(264)
残破的钞票·····	村田浩一(267)



不称心的强盗·····	浅名朝子(271)
出租小姐·····	三藤英二(274)
魔鬼的召唤·····	小园诚(277)
彩票·····	森瑶子(280)
刻在树上的记号·····	都筑道夫(282)
美丽的邻居·····	泰戈尔(285)
解脱·····	罗·泰戈尔(289)
我的那只狗·····	劳森(293)
一个老人的问题·····	穆·阿里(296)
鸟与人·····	陶菲格·哈基姆(298)
路灯和我们的街·····	阿古兹·涅辛(301)
必须是肺病患者·····	阿古兹·涅辛(304)



黑 羊



[意大利] 卡尔维诺

从前有个国家，里面人人是贼。

一到傍晚，他们手持万能钥匙和遮光灯笼出门，走到邻居家里行窃。破晓时分，他们提着偷来的东西回到家里，总能发现自己家也失窃了。

他们就这样幸福地居住在一起。没有不幸的人，因为每个人都从别人那里偷东西，别人又再从别人那里偷，依次下去，直到最后一个人去第一个窃贼家行窃。该国贸易也就不可避免地是买方和卖方的双向欺骗。政府是个向臣民行窃的犯罪机构，而臣民也仅对欺骗政府感兴趣。所以日子倒也平稳，没有富人和穷人。

有一天——到底是怎么回事没人知道——总之是有个诚实人到了该地定居。到晚上，他没有携袋提灯地出门，却呆在家里抽烟读小说。

贼来了，见灯亮着，就没进去。

这样持续了有一段时间。后来他们感到有必要向他挑明一下，纵使他想什么都不做地过日子，可他没理由妨碍别人做事。他天天晚上呆在家里，这就意味着有一户人家第二天没了口粮。

诚实人感到他无力反抗这样的逻辑。从此他也像他们一样，晚上出门，次日早晨回家，但他不行窃。他是诚实的。对此，你是无能为



力的。他走到远处的桥上，看河水打桥下流过。每次回家，他都会发现家里失窃了。

不到一星期，诚实人就发现自己已经一文不名了：他家徒四壁，没任何东西可吃。但这算不了什么，因为那是他自己的错。不，问题是他的行为使其他人很不安。因为他让别人偷走了他的一切却不从别人那儿偷任何东西；这样总有人在黎明回家时，发现家里没被动过——那本该是由诚实人进去行窃的。不久以后，那些没有被偷过的人家就发现他们比别人富了，就不想再行窃了。更糟的是，那些跑到诚实人家里去行窃的人，总发现里面空空如也，因此他们就变穷了。

同时，富起来的那些人和诚实人一样，养成了晚上去桥上的习惯，他们也看河水打桥下流过。这样，事态就更混乱了，因为这意味着更多的人在变富，也有更多的人在变穷。

现在，那些富人发现，如果他们天天去桥上，他们很快也会变穷的。他们就想：“我们雇那些穷的去替我们行窃吧。”他们签下合同，敲定了工资和如何分成。自然，他们依然是贼，依然互相欺骗。但形势表明，富人是越来越富，穷人是越来越穷。

有些人富裕得已经根本无须亲自行窃或雇人行窃就可保持富有。但一旦他们停止行窃的话，他们就会变穷，因为穷人会偷他们。因此他们又雇了穷人中的最穷者来帮助他们看守财富，以免遭穷人行窃，这就意味着要建立警察局和监狱。

因此，在那诚实人出现后没几年，人们就不再谈什么偷盗或被偷盗了，而只说穷人和富人；但他们个个都还是贼。

惟一诚实的只有开头的那个人，但他不久便死了，饿死的。



孤 独



[意大利] 卡尔唯诺

我停下来打量他们。

他们在干活，晚上，在一条冷僻的街上，在商店的门板上动手脚。

这是一块很重的门板：他们正用一个铁门闩当杠杆，但是门板就是一动不动。

我当时正在闲荡，一个人，没什么特别的地方要去。我就抓住那个门闩帮他们一把。他们挪了点地方给我。

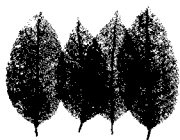
我们不是同时在使劲。我就叫：“嗨，往上！”站我右边的人用他的肘子捅了捅我，低声说：“闭嘴！你疯了！你想叫他们听见吗？”

我晃了晃我的脑袋，就好像是说我不是说溜了嘴。

这事儿颇费了我们一点时间，大家都浑身是汗，但最后我们把门板支到足够一个人从下面钻进去的高度了。我们互相看看，十分高兴。然后我们就进去了。他们让我提着一个口袋，其他人把东西拿过来放进去。

“只要那些狗日的警察别出现！”他们说。

“对！”我说，“他们真是狗娘养的！”“闭嘴！你没听见脚步声吗？”他们每隔几分钟就这么说一次。我很仔细地听着，有点害怕。“不，不，不是他们！”我说。



“那些家伙总在你最不希望他们出现的时候到来！”其中一个人说。

我晃了晃自己的脑袋。“把他们统统杀了，就行了。”我回答说。然后他们派我出去一会，走到街角，看看有没有人过来。我就去了。

外面，在街角，另有一群人扶着墙，身子藏在门廊里，慢慢朝我移过来。

我就加入进去。

“那头有声响，在那些商店边上。”我旁边的人跟我说。

我探头看了一下。

“低下你的头，白痴，他们会看见我们，然后再次逃走的。”他嘘了一声。

“我再看看。”我解释说，同时在墙边蹲了下来。

“如果我们能不知不觉地包围他们，”另一个说，“我们就可以把他们活捉了。他们没有很多人。”

我们一阵一阵地移动，踮着脚，屏着气：每隔几秒钟，我们就交换一下晶亮的眼神。

“他们现在逃不掉了。”我说。

“终于我们可以在现场捉拿他们了。”有人说。

“是时候了。”我说。

“不要脸的混蛋们，这样破店而入！”有人吼道。

“混蛋，混蛋！”我重复，愤怒地。

他们派我到前面去看看。我就又回到了店里。

“他们现在不会发现我们的。”一个人一边说着，一边把一包东西从肩上甩过来。

“快，”另外有人说，“让我们从后面出去！这样我们就能在他们的鼻子底下溜走了。”

我们的嘴上都挂着胜利者的微笑。



“他们一定会备感痛心的。”我说。于是我们潜入商店后面。

“我们再次愚弄了那帮白痴！”他们说。但是接着一个声音响起来：“站住，谁在那儿？”灯也亮了。我们在一个什么东西后面蹲下来，脸色苍白，相互抓着手。另外那些人进入了后面房间，没看见我们，转过身去。我们冲出去，发疯似的逃了。“我们成功了！”我们大叫。我绊了几次脚后，落在了后面。我发现自己混在了追赶他们的队伍里。

“快点，”他们说，“我们正赶上他们呢。”

所有的人都在那条窄巷里奔跑，追赶他们。“这边跑，从那里包抄。”我们叫着，另外那群人现在离得不远了，因此我们喊：“快快，他们跑不了啦。”

我设法追上他们中的一个。他说：“干得不坏，你逃出来了。快，这边，我们就可以甩掉他们了。”我就和他一起跑。过了一会，我发现只剩下自己一个了，在一条弄堂里。有人从街角那里跑过来，说：“快，这边，我看见他们了。他们跑不远的。”我跟他跑了一阵。

然后我停了下来，大汗淋漓。周围没人了，我再也听不见叫喊声。我站着，两手插在口袋里，开始走，一个人，没什么特别要去的地方。



呼喊特丽莎的人



[意大利] 卡尔唯诺

我迈出人行道，朝后退几步，抬起头，然后，在街中央，双手放在嘴上作喇叭状，对着这一街区的最高建筑物喊：“特丽莎！”

我的影子受了月亮的惊吓，蜷缩在我的两脚之间。

有人走过。我又叫了一声：“特丽莎！”那人走近我，问：“你不叫得响一点，她是听不到的。让我们一起来吧。这样，数一二三，数到三时我们一起叫。”于是他数：“一，二，三。”然后我们一齐吼：“特丽丽丽莎莎！”

一小撮从电影院或咖啡馆里出来的人走过，看见了我们。他们说：“来，我们帮你们一起喊。”他们就在街中心加入了我们的行列，第一个人数一二三，然后大家一齐喊：“特——丽丽——莎莎！”

又有过路人加入我们的行列；一刻钟后，就成了一大群人，大约有二十个吧。而且还不时地有新成员加入。

要把我们这么一群人组织起来同时喊叫可不容易。总是有人在没数到“三”之前就叫了，还有人尾音拖得太长，但最后我们却相当有效地组织起来了。大家达成一致，就是发“特”音时要低而长，“丽”音高而长，“莎”音低而短。这样听上去就很不错。当有人退出时，不时地会有些小口角。

正当我们渐入佳境时，突然有人——如果是从他的嗓音判断，他